



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Raumentwicklung ARE
Office fédéral du développement territorial ARE
Ufficio federale dello sviluppo territoriale ARE
Uffizi federal da svilup dal territori ARE

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

30. Forum
Nachhaltige Entwicklung
31. Januar 2017
Fabrikhalle 12, Bern

30^e Forum
du développement durable
31 janvier 2017
Fabrikhalle 12, Berne

Kultur und Kreativität für die nachhaltige Entwicklung

Welche Rolle für die Kantone und Gemeinden?

Culture et créativité pour le développement durable

Quel rôle pour les cantons et les communes ?



Tagungsthema

Kultur und Entwicklung gehen Hand in Hand. Entwicklung ohne Kultur kann nicht nachhaltig sein. Ohne Kultur kann keine Identität entstehen. Kultur spannt den Bogen zwischen Vergangenheit und Zukunft, zwischen Tradition und Innovation, zwischen Bewahrung des kulturellen Erbes und dauerhafter Nutzung. Dialog und Austausch zwischen Kulturen fördern die Toleranz. Kultur in ihren verschiedenen Ausprägungen bereichert unsere Gesellschaft und sorgt für gesellschaftlichen Zusammenhalt. Künstlerische Kreativität ist ein Mittel, um Stadtzentren wiederzubeleben und den Zusammenhalt in den Quartieren zu fördern. Sie trägt zur lokalen und landesweiten Ausstrahlung bei und wirkt als Katalysator für wirtschaftliche und touristische Entwicklung. Dazu braucht sie Raum zur Entfaltung. In einer zunehmend komplexen Welt stellt die Suche nach innovativen Ansätzen und neuen Instrumenten hohe Ansprüche an die Kreativität, die von der Kunst stimuliert wird. Ausgehend von diesen Feststellungen legte der Bundesrat in seiner Kulturbotschaft 2016–2020 seine kulturpolitische Strategie dar. Er skizzierte drei Handlungsachsen, die in einem engen Zusammenhang mit der nachhaltigen Entwicklung stehen: kulturelle Teilhabe (möglichst vieler Menschen am Kulturleben und am kulturellen Erbe), gesellschaftlicher Zusammenhalt (Anerkennung der kulturellen Vielfalt der Gesellschaft und Respekt vor sprachlichen und kulturellen Minderheiten) sowie Kreation und Innovation (Nutzung des kreativen und innovativen Potenzials der Kultur für die Entwicklung des Landes).

Im September 2015 hat die Generalversammlung der Vereinten Nationen die Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung verabschiedet. Die meisten der darin genannten 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung, welche die Welt verändern sollen, nehmen Bezug auf die Kultur: Bildung, nachhaltige Städte, Umwelt, Wirtschaft, Konsum und Produktion, sozialer Zusammenhalt usw. Im Dezember 2015 hat die UN-Generalversammlung ausserdem eine Resolution zum Thema Kultur und nachhaltige Entwicklung verabschiedet. Darin wird betont, dass an kulturelle Eigenheiten angepasste Politiken bessere, nachhaltige, inklusive und gerechte Ergebnisse hervorbringen.

Was können Gemeinden, Kantone und der Bund tun, um die Kultur verstärkt einzubinden und auf diese Weise den Wandel hin zu einer nachhaltigeren Gesellschaft zu beschleunigen? Wie können Räume zur Verfügung gestellt werden, um die Kreativität und die Beteiligung zu fördern und auf diese Weise den sozialen Zusammenhalt zu stärken oder der Wirtschaft neue Impulse zu verleihen? Und wie lassen sich die Nachhaltigkeitskriterien in kulturelle Veranstaltungen integrieren? Diese und andere Fragen sollen im Rahmen der Tagung erörtert werden. Ein weiteres Ziel des 30. Forums Nachhaltige Entwicklung ist es, sämtliche öffentlichen und privaten Akteure zu versammeln, die mit den vielfältigen Aspekten der nachhaltigen Entwicklung zu tun haben.

Zielpublikum

Die Tagung richtet sich an Personen aus der Bundesverwaltung, der Kantone, Städte und Gemeinden, sowie an alle, die sich mit Fragen des sozialen Zusammenhalts, der Raumentwicklung, der Wirtschaft, der Bildung, der Innovation und der Kultur oder generell mit der nachhaltigen Entwicklung beschäftigen.

Anmeldung

Bitte melden Sie sich bis spätestens 20. Januar 2017 an unter:
www.aren.admin.ch/forumne

oder mit der beiliegenden Anmeldungskarte.

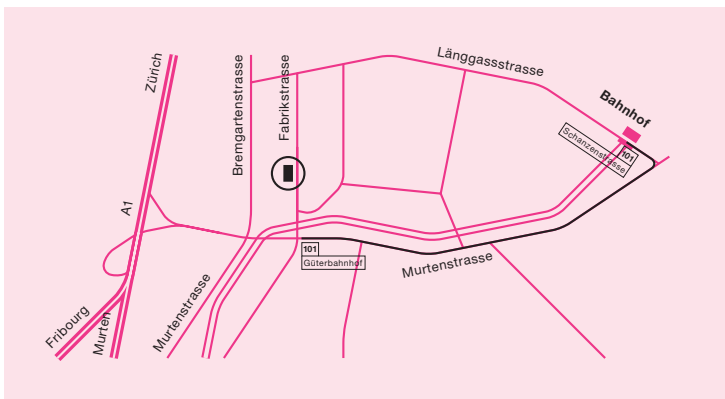
Auskünfte

Nina Bollhalder nina.bollhalder@aren.admin.ch, Tel. 058 462 50 28
Jean-Blaise Trivelli jean-blaise.trivelli@aren.admin.ch, Tel. 058 462 27 37

Tagungsort und Anfahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Fabrikhalle 12, Fabrikstrasse 12, 3012 Bern

Ab Bahnhof: PostBus 101 (Postautostation 2. Stock oder ab Haltestelle Schanzenstrasse) bis Haltestelle Güterbahnhof (5'). Das Gebäude Fabrikhalle 12 befindet sich 200 Meter in Richtung Nord-Ost beim von Roll-Areal.



Gestaltung: Notter + Vigne

Druck auf FSC Papier / Versand Stiftung AK 15 / November 2016

Thème de la journée

La culture est indissociable du développement, qui ne peut être durable sans elle. Elle est étroitement liée à l'identité. Elle fait le pont entre passé et futur, entre traditions et innovations, entre respect du patrimoine et usages pérennes. Le dialogue et les échanges interculturels contribuent à la tolérance, la culture dans ses différentes facettes enrichit notre société et agit comme lien social. La créativité artistique est un moyen de redynamiser le cœur des villes et d'agir pour la cohésion dans les quartiers. Elle contribue au rayonnement local et national, constituant aussi un catalyseur pour le développement économique et touristique. Il faut pour cela lui laisser de la place. L'accès à la culture du plus grand nombre, la création artistique, l'éducation culturelle, la transmission de notre patrimoine dans l'équilibre des intérêts sont autant d'éléments participant à la qualité de vie. La culture fait aussi office de vecteur de changements de comportement. Dans un monde de plus en plus complexe, la recherche d'approches innovantes et de nouveaux outils passe par la créativité, stimulée par les arts. Partant de ces constats, le Conseil fédéral a formulé dans le Message culture pour les années 2016 à 2020 sa stratégie culturelle. Il a défini trois axes d'action qui ont tous un rapport étroit avec le développement durable : encourager la participation d'une large partie de la population à la vie culturelle, renforcer la cohésion sociale et la compréhension entre les communautés linguistiques et culturelles, exploiter le potentiel créatif et novateur de la culture dans le développement de notre pays.

Dans l'Agenda 2030 pour le développement durable adopté par l'Assemblée générale des Nations unies en septembre 2015, la culture est un élément de la plupart des 17 objectifs de développement durable définis pour transformer le monde : éducation, villes durables, environnement, économie, consommation et production, cohésion sociale, etc. Cette même assemblée a adopté en décembre 2015 une résolution sur le thème « Culture et développement durable » qui rappelle que les politiques adaptées aux contextes culturels produisent des résultats à la fois meilleurs, durables, inclusifs et équitables.

Quels rôles les communes, les cantons et la Confédération peuvent-ils jouer pour mieux intégrer la culture et accélérer ainsi le processus sur la voie de la transition vers une société plus durable ? Quels choix faire et quelles décisions politiques prendre pour y arriver ? Comment inciter des initiatives citoyennes innovantes ? Comment mettre des espaces à disposition pour susciter la créativité et la participation, et par là renforcer la cohésion sociale ou créer une nouvelle dynamique économique ? Par ailleurs, comment intégrer les critères de développement durable dans les manifestations culturelles ? Ces questions, parmi d'autres, figureront au programme de cette journée. Réunir tous les acteurs, publics et privés, concernés par le développement durable dans sa diversité, tel est également l'un des objectifs de ce 30^e Forum.

Public cible

Cette journée rassemble les acteurs de la Confédération, des cantons, des villes et des communes, ainsi que les personnes intéressées par la cohésion sociale, le territoire, l'économie, la formation, l'innovation et la culture, ou plus généralement par le développement durable.

Inscription

Merci de vous inscrire jusqu'au 20 janvier 2017 sous :
www.are.admin.ch/forumd

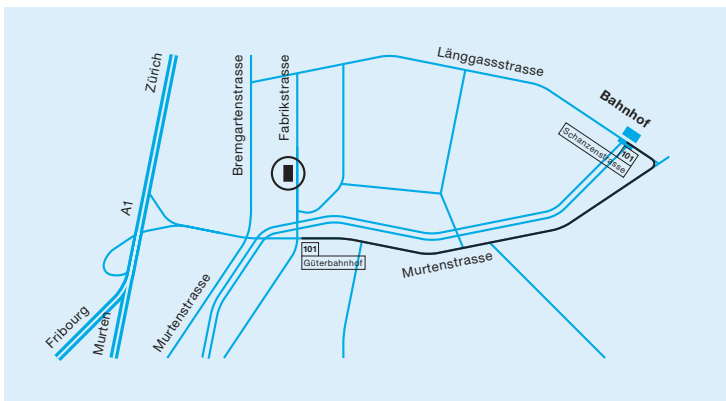
ou au moyen du bulletin d'inscription ci-joint.

Renseignements

Nina Bollhalder nina.bollhalder@are.admin.ch, tél. 058 462 50 28
Jean-Blaise Trivelli jean-blaise.trivelli@are.admin.ch, tél. 058 462 27 37

Lieu et accès en transports publics

Fabrikhalle 12, Fabrikstrasse 12, 3012 Berne
De la gare de Berne: CarPostal ligne 101 (Station CarPostal 2^e étage ou halte Schanzenstrasse) jusqu'à la halte Güterbahnhof (5'). L'immeuble Fabrikhalle 12 se trouve à 200 m en direction du nord-est, près du site vonRoll.



Graphisme: Notter + Vigne

Imprimé sur du papier FSC/Envoi par Fondation AK15/novembre 2016

Programm

Simultandolmetschung Französisch–Deutsch

Moderation: **Anne DuPasquier** – Bundesamt für Raumentwicklung, ARE

08.15 Begrüssungskaffee und Registration

09.00 Willkommen

Stephan Scheidegger – Stellvertretender Direktor ARE

Kulturpolitik des Bundes

Isabelle Chassot – Direktorin des Bundesamtes für Kultur BAK

Kunst und Kultur als Element des gesellschaftlichen Zusammenhalts und der wirtschaftlichen Entwicklung in der Stadt Zürich

Corine Mauch – Stadtpräsidentin von Zürich, Vizepräsidentin SSV

Kultur für alle und Berücksichtigung der nachhaltigen Entwicklung bei kulturellen Anlässen

10.45 Pause

Daniel Rossellat – Stadtpräsident von Nyon, Präsident Paléo Festival

11.15 Musik und nachhaltige Entwicklung in Ernen

Francesco Walter – Vizepräsident Gemeinde Ernen (VS),
Grossrat Kanton Wallis, Intendant Festival Musikdorf Ernen

Stadtentwicklung durch Kultur und Agenda 21 in Nantes

12.15 Lunch

Patrick Gyger – Direktor von Lieu unique, Stadt Nantes (F)

13.45 Thematische Sessionen

15.30 Förderung der Kultur im Rahmen der nachhaltigen Entwicklung

Charles Beer – Präsident von Pro Helvetia, alt Regierungsrat, Genf

Moderation: **Inés Mateos**

Podiumsgespräch: Heute für morgen

Spielerisch Brücken bauen

Lucia Cappelletto – Theaterflucht, SCI

Möbel aus Restmaterialien

Rainer Kyburz – Unternehmer & Designer, Kyburz Made

Open Licenses und FabLab

Iolanda Pensa – Laboratorio cultura viva, SUPSI

Una valle per la fotografia

Alfio Tommasini und Rico Baumann – Verzasca FOTO Festival

16.45 Aperitif mit la CULTina-Kulturen bitten zu Tisch

Programme

Avec traduction simultanée allemand-français

Modération : **Anne DuPasquier** – Office fédéral du développement territorial ARE

08.15 **Accueil, café**

09.00 **Bienvenue**

Stephan Scheidegger – directeur suppléant ARE

La politique culturelle de la Confédération

Isabelle Chassot – directrice de l'Office fédéral de la culture OFC

L'art et la culture comme élément de la cohésion sociale et du développement économique en ville de Zurich

Corine Mauch – présidente de la ville de Zurich, vice-présidente UVS

La culture pour tous et la prise en compte du développement durable dans les événements culturels

10.45 Pause

Daniel Rossellat – syndic de Nyon, président du Paléo Festival

11.15 **Musique et développement durable dans le village d'Ernen**

Francesco Walter – vice-président de la commune d'Ernen (VS), député au Grand Conseil VS, intendant du Festival Musikdorf Ernen

Culture et Agenda 21 pour le rayonnement de Nantes

12.15 Lunch

Patrick Gyger – directeur du Lieu unique, ville de Nantes (F)

13.45 **Sessions thématiques**

15.30 **Promotion de la culture dans le contexte du développement durable**

Charles Beer – président de Pro Helvetia, anc. Conseiller d'Etat, Genève

Modération : **Inés Mateos**

Table ronde: Aujourd'hui pour demain

Construire des ponts en jouant

Lucia Cappiello – Théatrevasion, SCI

Meubles en matériaux recyclés

Rainer Kyburz – entrepreneur & designer, Kyburz Made

Open Licenses et FabLab

Iolanda Pensa – Laboratorio cultura visiva, SUPSI

Una valle per la fotografia

Alfio Tommasini et Rico Baumann – Verzasca FOTO Festival

16.45 **Apéritif avec la CULTina-Kulturen bitten zu Tisch**

- 1 Moderation/Modération: **Isabelle Raboud-Schüle** DE/FR
 Direktorin Musée gruérien, Schweizerische UNESCO-Kommission
 Directrice Musée gruérien, Commission suisse pour l'UNESCO

Simultandolmetschung Traduction simultanée

Kulturelle Vitalität in den Regionen
Vitalité culturelle dans les régions

Land Art Projekte im Safiental

Thomas Buchli – Gemeindepräsident Safiental (GR)

Frank und Patrik Riklin – Konzeptkünstler,

Atelier für Sonderaufgaben, St. Gallen

L'art au service des défis de la montagne – Sustainable Mountain Art

Sarah Huber – Fondation pour le développement durable
 des régions de montagne FDDM

Avec la participation de

Laurence Piaget – photographe

Axel Roduit – chef de la section Encouragement des activités
 culturelles, canton du Valais

- 2 Moderation/Modération: **Oliver Martin** DE/FR
 Leiter Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege, Bundesamt für Kultur BAK
 Chef de section Patrimoine culturel et monuments historiques, Office fédéral de la culture OFC

Simultandolmetschung Traduction simultanée

Kulturerbe und Lebensraum
Patrimoine culturel et cadre de vie

*Der Wert des Kulturerbes für unsere Gesellschaft:
 die Umsetzung der Faro-Konvention*

Anna Steiner – Europäische und internationale Kulturpolitik,
 Bundeskanzleramt, Österreich

Patrimoine bâti et lien social: exemples de reconversions industrielles

Sabine Nemeč-Piguet – directrice, Office du patrimoine et des sites,
 canton de Genève

3 Moderation / Modération : **Cyril Tissot** **DE / FR**
Kulturbeauftragter, La Chaux-de-Fonds, Städtekonferenz Kultur SKK
Délégué aux Affaires culturelles, La Chaux-de-Fonds,
Conférence des villes en matière culturelle CVC

Simultandolmetschung Traduction simultanée

Förderung der kulturellen Diversität **Promotion de la diversité culturelle**

Kunst und Kreativwirtschaft im Dreispitz, Basel-Münchenstein

Beat von Wartburg – Direktor der Christoph Merian Stiftung

La culture comme projet de ville

Lourdes Fernandez – directrice Azkuna Zentroa, ville de Bilbao

4 Moderation: **Aline Joye** **DE**
Selbständige Projektleiterin für Kultur und Soziales

Zwischennutzung von Räumen und kreative Aktionen

Quartiernahe Zwischennutzung

Veronica Schaller – Kulturbeauftragte der Stadt Bern

Manfred Leibundgut und Joëlle Dinichert – Verein Alte Feuerwehr Viktoria

Kreative Aktion in temporären Räumen

Marco Di Nardo und Jan Flachsmann – Kombo-Agentur
für Kultur Raum Projekte

